

**1. RESPONSABLE DEL PROYECTO:** Rocío Olivares Zorrilla.

**TÍTULO DEL PROYECTO:**

*Nueva edición comentada del “Primero sueño”, de Sor Juana Inés de la Cruz*

**FECHA:** 07 de enero de 2010

**2. INTRODUCCIÓN:**

Este proyecto se propone editar críticamente el poema *Primero sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz, una de los autores más representativos del periodo colonial o virreinal americano. Poco comprendida durante casi dos siglos, sólo en el siglo XX recibió la obra de Sor Juana la atención que merece y se editó su obra completa, con el aparato crítico de Alfonso Méndez Plancarte, en la editorial Fondo de Cultura Económica, edición que hasta hoy ha sido canónica. Sin embargo, han pasado ya casi sesenta años de dicha edición, a lo largo de los cuales se ha realizado una intensa labor crítica en torno a las obras de Sor Juana, por lo que su anotación debe ser puesta al día. Actualmente, el Grupo de Investigación Siglo de Oro, de la Universidad de Navarra, se ha propuesto una nueva edición en varios tomos o fascículos, uno de los cuales está dedicado al *Primero sueño*. Para esta edición en concreto, trabajamos dos investigadoras, la Dra. Rocío Olivares Zorrilla, coordinadora del proyecto, y la Dra. Gabriela Eguía-Lis Ponce.

Entre los autores literarios de países americanos en la época virreinal, uno de los más destacados es Sor Juana Inés de la Cruz. Los nuevos comentarios académicos sobre el *Primero sueño* han aportado perspectivas que no están presentes en la anotación de Méndez Plancarte, ya sea en el terreno de la filología, de la literatura comparada, de la filosofía, de las ciencias, de la emblemática y de un gran número de disciplinas cultivadas por los autores del Siglo de Oro. Hoy se ha vuelto muy necesaria una nueva edición crítica de las obras en general, y del *Primero sueño* en particular, con una anotación ilustrativa actualizada. Por otra parte, el cotejo de ediciones antiguas realizado en ediciones modernas de la obra de Sor Juana, incluso la facsimilar, de los años noventa, por la UNAM, no ha sido exhaustivo. Actualmente está a cargo de la Dra. Gabriela Eguía-Lis, quien complementa su labor anterior, realizada para la edición facsimilar de 1995 de las obras de Sor Juana por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con varias ediciones que no consideró entonces y que ahora coteja en el marco del presente proyecto.

### 3. JUSTIFICACIÓN:

El propósito de este proyecto es ofrecer una nueva edición crítica del *Primero sueño* dentro del proyecto integral de la nueva edición crítica de las obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz, coordinado por el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO), de la Universidad de Navarra, en combinación con diversos investigadores, la mayor parte mexicanos, de diversas instituciones universitarias, entre ellas la UNAM. Con este proyecto de edición del *Primero sueño* se pretende generar una versión crítica que coteje minuciosamente todas las ediciones antiguas conocidas para establecer el texto modélico del poema y una anotación ilustrativa renovada que amplifique considerablemente la perspectiva de los alcances del poema tanto en relación con otros autores y textos poéticos y no poéticos, como con un amplio rango de disciplinas implicadas en el poema.

Por las características de su concepción e integración, el proyecto de la nueva edición crítica de la obra de Sor Juana Inés de la Cruz será de interés tanto para México como para España y el resto del mundo. En específico, con la edición del *Primero sueño* se pretende generar una versión crítica de esta obra que coteje minuciosamente todas las ediciones antiguas conocidas para establecer el texto modélico del poema y una anotación ilustrativa acorde con él que no sólo complementa la anotación de Alfonso Méndez Plancarte y otros críticos del siglo XX, sino que ofrezca una gran diversidad de perspectivas además de las consideradas por la crítica posterior a Méndez Plancarte, comprendiendo también la mayor parte de la crítica posterior a *Las trampas de la fe*, de Octavio Paz. Una visión más puntual y acuciosa de las implicaciones filosóficas y teológicas, retóricas y hermenéuticas, filológicas y semiológicas del *Primero sueño* es fundamental para una comprensión cabal del poema de Sor Juana y su significación literaria, cultural e histórica. El resultado es, por tanto, una de las claves para renovar y profundizar el conocimiento que en México se tiene de la cultura novohispana. Esta rama de estudios literarios -debido a la complejidad de la historia independiente de México, que no sólo relegó el estudio y consideración de la cultura novohispana, sino también mermó considerablemente en conflictos bélicos el legado de textos literarios de la época virreinal- todavía tiene hoy en día, a pesar de los significativos esfuerzos de los estudiosos del siglo XX, mucho camino que recorrer para un conocimiento más pleno y rico del legado literario de la Nueva España. En concreto, este proyecto se propone explorar las diversas y complejas implicaciones de la estética barroca en textos fundamentales de nuestra literatura colonial, como es la obra de Sor Juana.

### 4. OBJETIVOS:

Hoy es preciso reemprender la tarea de la anotación ilustrativa de esta silva que contemple una compleja red de alusiones presentes en el poema y relativas a una serie de disciplinas, desde las teológicas y filosóficas hasta las científicas y emblemáticas. En cuanto al aspecto retórico elocutivo, relativamente más trabajado por la crítica contemporánea, se pretende recoger lo aportado últimamente y ampliar las comparaciones por él realizadas con un cotejo más cercano entre el *Primero sueño* y otras composiciones del grupo de seguidores de Góngora.

## 5. PLANTEAMIENTO CENTRAL:

Entre los autores literarios de países americanos en la época virreinal, uno de los más destacados es Sor Juana Inés de la Cruz. Los nuevos comentarios académicos sobre el *Primero sueño* han aportado perspectivas que no están presentes en la anotación de Méndez Plancarte, ya sea en el terreno de la filología, de la literatura comparada, de la filosofía, de las ciencias, de la emblemática y de un gran número de disciplinas cultivadas por los autores del Siglo de Oro. Hoy se ha vuelto muy necesaria una nueva edición crítica de las obras en general, y del *Primero sueño* en particular, con una anotación ilustrativa actualizada. Por otra parte, el cotejo de ediciones antiguas realizado en ediciones modernas de la obra de Sor Juana, incluso la facsimilar, de los años noventa, por la UNAM, no ha sido exhaustiva. Otro aspecto importante poco abordado en las pocas ediciones del siglo XX es el de la *dispositio* o macroestructuración del texto poético, que en la presente propuesta interpretativa está íntimamente vinculada con la literatura de emblemas, ya sea con la canónica estructura *triplex* del emblema o con el inmenso acervo de emblemas llamados “desnudos”, es decir, puramente textuales, pero de carácter simbólico, que también determinan la composición poética y forman parte del inmenso y variado repertorio emblemático aurisecular. En cuanto al aspecto retórico elocutivo, relativamente más trabajado por la crítica contemporánea, se pretende recoger todo lo aportado por la crítica posterior a Méndez Plancarte y ampliar las comparaciones por él realizadas con un cotejo más cercano entre el *Primero sueño* y otras composiciones del grupo de seguidores de Góngora.

## 6. MARCO CONCEPTUAL:

Como parte del instrumental teórico con el que se han de seleccionar las fuentes y los paralelos metafóricos y simbólicos de la silva, están las formulaciones de las que disponían los autores barrocos sobre los modos de interpretación que partieron de Filón de Alejandría. La retórica de Emmanuele Tesauro, compartida por Baltasar Gracián, está firmemente basada en autores precedentes, la mayoría muy consultados por Sor Juana; pueden mencionarse por lo menos a San Agustín, a Santo Tomás, a Marciano Capella, a Alan de Lille, a Dante y a Fray Luis de León y a los discípulos de todos ellos y contemporáneos de la poeta, es decir, los mitógrafos barrocos como Juan Pérez de Moya y Baltasar de Vitoria. Para conocer y manejar bien estos instrumentos hermenéuticos y elegir las sutiles coincidencias y diferencias entre ellos que Sor Juana pudo haber tenido en mente en sus codificaciones poéticas es necesario aproximarnos tanto a las variantes hermenéuticas como a los textos poéticos y observar su aplicación más plausible. Para empezar, podríamos observar cómo Santo Tomás empareja el sentido moral del texto con el figurativo-literal de San Agustín, y que Dante retoma casi igual el esquema tomístico agregando que el sentido literal es el de “fábulas de los poetas” y, por tanto, no está exento de la práctica metafórica que funciona como disfraz; además, vemos que todos ellos coinciden en la invisibilidad a la que se torna el texto visible por lo que se refiere al sentido anagógico, también llamado espiritual o intelectual en cuanto que trasciende a la imaginación porque hace a la obra transparente, mientras que la alegoría sólo es percibida en lo material o visible. Esto nos da

una idea de la multiplicidad de capas que el intérprete tiene que ir develando hasta llegar al sentido anagógico al que apunta el *Primero sueño*. Cada paralelo literario, filosófico o teológico que el investigador identifique en relación con el poema analizado debe corresponder directa o indirectamente a la gradación semántica determinante dentro del significado total de la obra. Para ello propongo la combinación del enfoque de la retórica de Baltasar Gracián con el método de lectura isotópica de François Rastier, procurando que éste último actualice las propiedades hermenéuticas contenidas en el primero. Gracián se enfocó al plano de la composición, mientras que Rastier favorece el plano de la interpretación proponiendo una decodificación del texto poético a partir de los elementos coincidentes semánticamente.

## 7. PLAN:

**7.1.** Confrontación y crítica de las anotaciones del *Primero sueño* publicadas con anterioridad. A continuación se citan las obras cuyo carácter está estrictamente relacionado con la anotación del poema.

Alatorre, Antonio. “Notas al *Primero sueño* de Sor Juana”, *NRFH*, XLIII, 2, 1995: 379-347.

----- . “Hacia una edición crítica de Sor Juana”, *NRFH*, LI, 2, 2003: 493-526.

----- . “Hacia una edición crítica de Sor Juana (segunda parte)”, *NRFH*, LIV, 1, 2006: 103-142.

Álvarez de Lugo, Pedro. *Ilustración a “Sueño” de la Décima Musa Mexicana más despierta en el que en todos sus ilustres desvelos para desvelos de muchos*. Manuscrito (c. 1700) en la Biblioteca Cervantes, Santa Cruz de la Palma, España.

Castro López, Octavio. *Sor Juana y el “Primero sueño”*, Xalapa, Universidad Veracruzana, 1982.

Eguía-Lis Ponce, Gabriela. Notas críticas a la ed. facsimilar del *Segundo volumen de las obras de Soror Juana Inés de la Cruz, monja profesa en el monasterio del señor San Gerónimo de la Ciudad de México*, Sevilla, Tomás López de Haro, 1692, Margo Glantz (pról.), México, UNAM, Facultad de Filosofía y Letras, 1995.

Méndez Plancarte, Alfonso. Notas textuales e ilustrativas al *Primero sueño*, en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas*, tomos 1, 2 y 3, México, Fondo de Cultura Económica, reimp. 1976: 575-617.

Pérez-Amador Adam, Alberto. *El precipicio de Faetón. Nueva edición, estudio filológico y comento de “Primero sueño” de Sor Juana Inés de la Cruz*, Frankfurt/Main, Vervuert Verlag, 1996.

Sabat de Rivers, Georgina y Elías Rivers. "Editando a Sor Juana", en *Conquista y contraconquista: la escritura con el Nuevo Mundo*, Julio Ortega y José Amor y Vázquez (eds.), Rafael Olea Franco (colab.), México, El Colegio de México, 1974: 303-313.

------. "El sueño de sor Juana: Apuntes a tres versos", en *Anuario de Letras*, 28, 1990: 299-306.

------. Notas al *Primero sueño* en *Poesía, teatro, pensamiento: lírica personal, lírica coral, teatro, prosa*, Madrid, Espasa, 2004.

Vossler, Karl. Notas, en Sor Juana Inés de la Cruz, *Primero sueño*, Gerardo Moldenhauer (ed.), Ludwig Pfandl (pról.), Buenos Aires, Imprenta de la Universidad, 1953.

**7.2.** Nuevo cotejo del *Primero sueño* con las *Soledades*, de Luis de Góngora, así como paralelos con poemas de Fray Luis de León, de Francisco de Quevedo y de Lope de Vega; con la poética en los dramas de Pedro Calderón de la Barca, así como con obras poéticas del ciclo gongorino, sobre todo Francisco de Trillo y Figueroa, Agustín de Salazar y Torres, Pedro Soto de Rojas, Hernando Domínguez Camargo, Salvador Jacinto Polo de Medina, Juan de Tassis Peralta, Francisco Antonio Bances Candamo, Juan de Jáuregui y otros.<sup>1</sup>

**7.3.** Nueva anotación ilustrativa del *Primero sueño* basada en un cotejo intertextual más amplio que el realizado hasta hoy, para lo cual la investigación se divide en los siguientes aspectos:

**7.3.1.** Obras de carácter teológico: San Agustín de Hipona, Santo Tomás de Aquino, San Clemente de Alejandría y otros autores de la Patrística, el Pseudo Dionisio Areopagita, San Buenaventura, Marsilio Ficino, Nicolás de Cusa y otros.<sup>2</sup>

**7.3.2.** Obras de carácter filosófico: diálogos de Platón, Aristóteles, Pico de la Mirándola, Luis Vives, Alejo de Venegas, Marsilio Ficino, León Hebreo y otros.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Sobre este aspecto he publicado: "Precursores en la sombra: los otros modelos del *Primero sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz", en las Actas del Congreso *El Siglo de Oro en el nuevo milenio*, t. II, Ed. de Carlos Mata y Miguel Zugasti, Pamplona, Eunsu, 2005, 1283-1294, y "En torno a la filiación poética de Sor Juana Inés de la Cruz: el precedente de Agustín de Salazar y Torres", *Memorias del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* celebrado en 2007 en París, Francia, en prensa.

<sup>2</sup> Sobre este punto ya he publicado lo siguiente: "Los tópicos del sueño y del microcosmos: la tradición de Sor Juana", en *Sor Juana Inés de la Cruz y las vicisitudes de la crítica*, Ed. de José Pascual Buxó, México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, UNAM, 1998 (Serie Estudios de Cultura Literaria Novohispana), pp. 179-211; "El libro metágrafo de Alejo de Venegas y *El sueño* de Sor Juana: la lectura del universo", en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, UNAM, núm. 76, invierno, 2000, pp. 89-112; "Sor Juana y la tradición mística", en *Literatura Hispanoamericana*, de *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Tomo IV, Edición de Isaías Lerner, Robert Nival y Alejandro Alonso, New York, Juan de la Cuesta, 2001 (Hispanic Monographs), pp. 487-494, y "Tradición de la poesía visionaria y emblemática mística y moral en el *Primero sueño*, de Sor Juana", en *Florilegio de estudios de Emblemática. A Florilegium of Studies on Emblematics. Actas del VI Congreso Internacional de Emblemática de The Society for Emblem Studies. Proceedings of the 6<sup>th</sup> International Conference of the Society for Emblem Studies*, Ed. de Sagrario López Poza, La Coruña, Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2004, pp. 553-558.

<sup>3</sup> Sobre este punto ya he publicado: "Los tópicos del sueño y del microcosmos..." (1998), *op. cit.*; "Sor Juana y la arquitectura sagrada", en *Primeras Jornadas de Literatura Mexicana*, Ed. de José Pascual Buxó y Mario

**7.3.3.** Obras de carácter emblemático: Sebastián de Covarrubias, Juan de Solórzano y Pereira, Diego de Saavedra Fajardo, Juan Núñez de Cepeda, Andrea Alciato, Achille Bocchi Pierio Valeriano, Natal Conti, Vincenzo Cartario, Juan Pérez de Moya, Baltasar de Vitoria y otros.<sup>4</sup>

**7.3.4.** Obras de carácter científico: Juan Eusebio Nieremberg, Fray Luis de Granada, Juan de Pineda, Alfonso de la Torre, Francesco Maurolico, *Athanasius Kircher* y otros.<sup>5</sup>

## 8. METODOLOGÍA:

Como punto de partida metodológico en las propuestas formalistas sobre la materialidad del signo lingüístico, es decir, la presencia como significante de todo significado del texto artístico analizado, hemos de desechar toda interpretación que no tenga una base material en el cuerpo del texto artístico, como ha sido un buen número de lecturas anacrónicas que pretenden encontrar en el texto lo que no está presente en él. En el caso del *Primero sueño*

Calderón, Puebla, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Facultad de Filosofía y Letras, 1998, pp. 41-56; "El libro metágrafo..." (2000), *op.cit.*; "La poética matemática en Sor Juana", en *La producción simbólica en la América Colonial*, Ed. y pról. de José Pascual Buxó, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas (Serie Estudios de Cultura Literaria Novohispana), 2001, pp. 145-160; "El enigma emblemático de *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz", en *Espéculo, Revista de Estudios Literarios*, Universidad Complutense de Madrid, núm. 28, nov 2004 a feb 2005. En línea [<http://www.ucm.es/info/especulo/numero28/sorjuana.html>]; "*Spiritus phantasticus*: epifanía y artificio en el *Primero sueño*", en "*Injerto peregrino de bienes y grandezas admirables*". *Estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII)*, Ed. de Lillian von der Walde, María José Rodilla, Alma Mejía, Gustavo Illades, Alejandro Higashi y Serafín González, México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2007, pp. 431-441, y "Juan Eusebio Nieremberg y Sor Juana Inés de la Cruz", en *Doctrina y diversión en la cultura española y novohispana*, Ed. de Ignacio Arellano y Robin Rice, Madrid, Iberoamericana, 2009, pp. 149-165.

<sup>4</sup> Sobre este aspecto he publicado: "*El sueño* y la emblemática" (Sor Juana Inés de la Cruz), en *Literatura Mexicana*, VI, 2, México, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 1995, pp. 367-398; "Los tópicos del sueño y del microcosmos..." (1998), *op. cit.*; "Tradición de la poesía visionaria..." (2004), *op. cit.*; "El enigma emblemático..." (2004-2005), *op. cit.*; "Retórica y emblemática en *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz", en *Espéculo. Revista de estudios literarios*, Universidad Complutense de Madrid, núm. 32, mar a jun 2006. En línea [<http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/retosorj.html>]; "Noche órfica y silencio pitagórico en Sor Juana", en *Prolija Memoria*, revista de la Universidad del Claustro de Sor Juana y la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, Tomo II, Núms. 1-2, 2006, pp. 91-112; "Refracción e imagen emblemática en en el *Primero sueño*, de Sor Juana", en *Studi Latinoamericani / Estudios Latinoamericanos*, 4, Università di Udine, 2008, pp. 251-282, y "Aspectos retóricos de la alusión emblemática en los textos literarios: ejemplos novohispanos", en *Conceptos y objetos de la retórica ayer y hoy. Homenaje a Paola Vianello de Córdoba*, Ed. de Gerardo Ramírez Vidal, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2008, pp. 165-179. En prensa: "La cadena emblemática del *Primero sueño*: nuevos hallazgos e interpretaciones", en *Actas del II Congreso sobre Literaturas Áureas y Virreinales*, Universidad Autónoma Metropolitana, celebrado en 2008 y "Avances en la anotación del *Primero sueño*, de Sor Juana", leída en la reunión del grupo de edición con GRISO, en la Universidad Iberoamericana, noviembre, 2008, y cuyas ponencias están siendo publicadas por la UNAM.

<sup>5</sup> Sobre este punto he publicado "La herencia astrológica y armónica en el siglo XVII novohispano. Pitágoras y Sor Juana", en *Dintel. Revista de Investigación*, año 2, núm. 3, Universidad Autónoma Chapingo, junio, 1996, pp. 10-19; "*Spiritus phantasticus*: epifanía y artificio..." (2007), *op. cit.*; "Juan Eusebio Nieremberg y Sor Juana Inés de la Cruz" (2009), *op. cit.*

estas interpretaciones han sido numerosas en las últimas décadas. Por ello, el filólogo enfrenta la tarea de un examen minucioso de fuentes y paralelos de las imágenes y símbolos que forman parte de la obra.

Para el cotejo de ediciones antiguas se sigue el método de crítica textual, tal como lo practica actualmente el GRISO,<sup>6</sup> quien ha puesto como modelo para la edición de las obras completas de Sor Juana su metodología para la edición de las obras de Calderón de la Barca. Para la anotación erudita, el método fundamental es el de la Escuela de Tartu, uno de cuyos representantes, Iuri Lotman, precisó la red de relaciones intratextuales, intertextuales y extratextuales que configuran el texto artístico. Otra metodología relacionada es la del signo ideológico de Voloshinov o Bajtin, cuyo anclaje del aspecto ideológico del signo en la letra del texto poético posibilita una interpretación más segura, siempre referida al texto mismo. Los análisis estructural, poetológico o retórico están supeditados a los métodos arriba mencionados o articulados por ellos.

## 9. CRONOLOGÍA:

Aproximadamente un año y según la forma en que la Facultad adopte el presente proyecto.

## 10. BIBLIOGRAFÍA:

Alciato, Andrea. *Emblemata*, Padua, Petro Paulo Tozzi, 1621.

Aldana, Francisco de, *Poesías castellanas completas*, José Lara Garrido, ed., México, REI, 1990.

Álvarez de Lugo, Pedro, anotación al *Primero sueño* en Andrés Sánchez Robayna, *Para leer "Primero sueño"*, de SJIC, México, Fondo de Cultura Económica, 1991 (Tierra Firme).

Bruno, Giordano. *Los heroicos furores*, Ma. Rosario González Prada, introd., trad. y notas, Madrid, Tecnos, 1987 (Metrópolis).

Calderón de la Barca, Pedro. *Obras completas*, 3 vols., Agustín Valbuena Briones, nueva ed., prol. y notas, Madrid, Aguilar, 1987.

Calepinus, Ambrosius. *Dictionarium decem linguarum*, Lvgdvni, 1586.

Cartari, Vincenzo. *Imagines deorum, qvi ab antiqvis colebantur*, Lvgdvni, Barptolemaevm Honoratvm, 1581.

---

<sup>6</sup> Ignacio Arellano, *Editar a Calderón*, Frankfurt am Main, Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, 2007.

Conti, Natal. *Mithologiae sive explicationis fabularvm*, Patavii, Petrumpaulum Tozzium, 1616.

Covarrubias, Sebastián de. *Emblemas morales*, Carmen Bravo Villasante, ed. e introd., Madrid, Fundación Universitaria Española, 1978, ed. facs.

------. *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, Turner, 1979.

*Cythara de Apolo, varias poesias divinas y humanas que escribió Don Agustín de Salazar y Torres y saca a la luz D. Juan de Vera Tasis y Villarroel, su mayor amigo, dedicadas a Don Ysidoro de Burgos Mantilla y Barcena*, Primera parte. Con licencia: en Madrid: Por Antonio Gonçalez de Reyes. Año de 1694.

Domínguez Camargo, Hernando. *Obras*, Caracas, Ayacucho, 1986.

Espinosa Medrano, Juan. *Apologético* [y obra teatral], Caracas, Ayacucho, 1982.

Ficin, Marsile. *Théologie platonicienne*, tomo II, Raymond Marcel, texto crítico y trad., París, Societé D'Edition "Les Belles Lettres", 1964 (Les Classiques de l'Humanisme).

Gállego, Julián. *Visión y símbolos en la pintura española del siglo de oro*, Madrid, Aguilar, 1972.

García Mahiques, Rafael. *Empresas sacras de Núñez de Cepeda*, Santiago Sebastián, pról., Madrid, Tuero, 1988 (Emblemática, II).

Góngora y Argote, Luis de. *Soledades*, Robert Jammes, ed., Madrid, Castalia, 1994 (Clasicos Castalia).

González de Zárate, Jesús María. *Emblemas regio-políticos de Juan de Solórzano*, Santiago Sebastián, pról., Madrid, Tuero, 1987 (Emblemática, I).

Gracián, Baltasar. *Agudeza y arte del ingenio*, tomo II, Evaristo Correa Calderón, ed., Madrid, Clásicos Castalia, cop. 1969.

Hebreo, León. *Diálogos de amor*, Trad. de Garcilaso de la Vega, el Inca, México, Porrúa, 1985 (Sepan cuántos..., 484).

Horapolo. *Hieroglyphica*, Jesús María González de Zárate, ed., Madrid, Akal, 1991.

Horozco Covarrubias, Juan. *Emblemas morales*, Zaragoza, Alonso Rodríguez, 1604.

Juana Inés de la Cruz. *Obras completas*, 4 vols., vols. I, II y III, Alfonso Méndez Plancarte, Ed., pról. y notas; vol. IV, Alberto G. Salceda, pról. y notas, México, Fondo de Cultura Económica, Reimp., 1976.

Ioannis Pici Mirandulae, *Heptaplum*, Basileae, Henricpetrina, 1572.



Isidoro de Sevilla, San. *Etimologías*, Madrid, Editorial Católica, 1951 (Biblioteca de Autores Cristianos).

Kircher, Athanasius. *Oedipus Aegyptiacus*, Romae, Vitalis Mascardi, 1652.

León Marchante, Manuel de. *Obras poeticas posthumas*, Madrid, Gabriel del Barrio, 1722.

Luis de León, Fray, *Poesía*. Manuel Durán y Michael Atlee, eds., México, REI, 1988.

Nicolás de Cusa, *De Coniecturis*, en *Opera*. Basilea, Ex Officina Henricpetrina, 1565.

----- . *El juego de las esferas*, J. Rafael Martínez E., introd., trad. y notas, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1994 (Mathema).

Núñez de Cepeda, Francisco. *Idea de el buen pastor, por los doctores representada en empresas sacras...*, Valencia, Lorenzo Mesnier, 1689.

Pérez de Montoro, Joseph. *Obras posthumas lyricas humanas*, Madrid, Antonio Marín, 1736.

Perez de Moya, Juan. *Philosophia secreta de la gentilidad*, Carlos Clavería, ed., Madrid, Cátedra, 1995.

Pico de la Mirándola, *De la dignidad del hombre. Con dos apéndices: Carta a Hermolao Barbaro y Del ente y el uno*. ed. de Luis Martínez Gómez. Madrid, Editora Nacional, 1984.

Platón, *Diálogos. Fedón, Banquete, Fedro*, C. García Gual, M. Martínez Hernández y E. Lladó Íñigo, trad., introd. y notas, Madrid, Gredos, 1988.

Plutarco, *Obras morales y de costumbres*, Manuela García Valdés, ed., Madrid, Akal, 1987 (Akal Clásica).

*Poetas líricos de los siglos XVI y XVII*, II, Adolfo de Castro, ed., Madrid, Rivadeneyra (BAE, 42), 1875.

Polo de Medina, Jacinto, *Obras completas*, Murcia, Tip. Sucesores de Nogués, 1948 (Biblioteca de Autores Murcianos, I).

Quevedo, Francisco de, *Poesía varia*. James O. Crosby, ed., México, REI, 1990 (Letras Hispánicas, 134).

*Romancero y cancionero sagrados. Colección de poesía cristianas, morales y divinas*, Justo de Sancha, ed., Madrid, Rivadeneyra (BAE, 35), 1855.

Ripa, Cesare. *Iconología*, tomo I, Juan Barja y Yago Barja, trad. del italiano; Rosa Ma. Mariño Sánchez-Elvira y Fernando García Romero, trad. del latín y griego; Adita Allo Manero, pról., Madrid, Akal, 1987.

Saavedra Fajardo, Diego de. *Idea de un principe politico christiano*, Amberes, Ieronymo y Ivan Bapt. Vendussen, 1655.

Sebastián, Santiago. *El fisiólogo, atribuído a San Epifanio, seguido de El bestiario toscano*, Madrid, Ediciones Tuero, Madrid, 1986.

Solórzano Pereira, Joannes de. *Emblemata regio politica in centuriam una redacta*, Matriti, Domin. Garciae Morras, 1653.

Soto de Rojas, P. *Paraíso cerrado para muchos, jardines abiertos para pocos. Los fragmentos de Adonis*, ed. de Aurora Egido. Madrid, Cátedra, 1981.

Tarsis, Juan de (Conde de Villamediana). *Obras*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, ed., 1634.

Titelmanus, Franciscus. *De rerum naturalium consideratione. Libri Duodecim*, Coloniae, Melchioris Nouessiani, 1544.

Tixier, Jean. *Officina*, Basileae, Ludovici Regis, 1617.

Trillo y Figueroa, Francisco de. *Obras*, Antonio Gallego Morell, ed., Madrid, Biblioteca de Antiguos Libros Hispánicos, 1951.

Valeriano Bolzani. Giovanni Pierio. *Hieroglyphica, sive, De sacris aegyptiorum literis commentarii*, Basileae, 1556.

Vega, Lope de, *Poesías líricas*, 2 vols., José F. Montesinos, ed., pról. y notas, Madrid, Espasa Calpe, 1952, (Clásicos Castellanos 68 y 75).

Vitoria, Baltasar de. *Primera y Segunda partes del Teatro de los dioses de la gentilidad*, Madrid, Imprenta Real, 1673 y 1676.